

## Episode 191

### Introduction

**Chiara:** Oggi è giovedì 8 settembre 2016. Benvenuti al nostro programma settimanale News in Slow Italian! Un saluto a tutti i nostri ascoltatori!

**Stefano:** Ciao Chiara! Ciao a tutti!

**Chiara:** Nella prima parte del nostro programma oggi parleremo dell'annullamento del colloquio tra il presidente Obama e il presidente filippino, Rodrigo Duterte. Più avanti, parleremo della diffusione del virus Zika dopo la bocciatura, da parte del Senato degli Stati Uniti, di un disegno di legge che avrebbe finanziato la lotta contro il virus. Commenteremo poi un recente omaggio al cantante rock Freddie Mercury, al cui nome è stato dedicato un asteroide. Infine, concluderemo questa prima parte della puntata di oggi con una notizia che arriva dalla Russia, dove un vlogger rischia di andare in carcere per aver giocato a Pokémon Go in una chiesa.

**Stefano:** Dici davvero, Chiara? Una persona rischia di andare in carcere per aver giocato a Pokémon Go in chiesa?

**Chiara:** Sì, Stefano. Dico davvero. Avremo modo di approfondire questa notizia tra un attimo. Ora, però, continuiamo a presentare la puntata di oggi. La seconda parte del programma sarà dedicata, come sempre, alla lingua e alla cultura italiana. Nel segmento grammaticale passeremo in rassegna le forme combinate dei pronomi personali abbinate ai verbi modali e riflessivi. A conclusione della puntata di oggi, poi, impareremo a conoscere una nuova espressione idiomatica: "Passare in sordina".

**Stefano:** Io sono pronto per cominciare, Chiara!

**Chiara:** Benissimo, Stefano! In alto il sipario!

### News 1: Il presidente delle Filippine insulta pubblicamente Barack Obama

Lo scorso lunedì, il 16° presidente delle Filippine, il settantunenne Rodrigo Duterte, è salito nuovamente agli onori delle cronache, dopo aver rivolto al presidente americano, Barack Obama, l'appellativo di "figlio di puttana", nel corso di una conferenza stampa. Duterte si era espresso in reazione alla domanda di un giornalista che gli aveva chiesto come avrebbe motivato le violazioni dei diritti umani da lui promosse.

Nella giornata di martedì, il presidente delle Filippine ha espresso rammarico per il suo commento offensivo, che, nel corso della settimana, ha suscitato una vasta attenzione mediatica e numerose critiche, e che è giunto solo pochi giorni prima di un incontro — poi annullato in seguito alle parole offensive di Duterte — che avrebbe visto i due leader a colloquio nel corso di un forum economico in Laos.

Da quando Duterte ha assunto la carica presidenziale, lo scorso 30 giugno, circa 2.400 persone sono

state uccise nell'ambito di una violenta offensiva contro la droga. Duterte ha annunciato nuove vittime. I suoi metodi sono stati condannati dalle Nazioni Unite e dalla Chiesa cattolica, che rappresenta la religione dominante nelle Filippine. Il presidente ha giustificato i suoi metodi facendo appello alla sua determinazione a sradicare il traffico di droga nel paese, e ha detto che la battaglia del governo continuerà "fino a che l'ultimo produttore di droga non sarà ucciso".

- Stefano:** In realtà, questa non è la prima volta che Duterte rivolge un appellativo del genere a un leader mondiale.
- Chiara:** È vero, Stefano! Il fatto che abbia insultato il presidente Obama non dovrebbe sorprenderci. Duterte è noto per gli insulti e le osservazioni provocatorie che è solito dirigere contro chiunque metta in discussione le sue azioni.
- Stefano:** Una comoda strategia per evitare di dover dare una risposta sulle violazioni dei diritti umani!
- Chiara:** Esattamente, Stefano! Nelle poche settimane che hanno visto Duterte al potere, il livello della violenza nel paese è esploso. Il presidente, di fatto, chiedendo alla popolazione di uccidere ogni possibile trafficante o consumatore di droga, sta alimentando la violenza urbana. Il bilancio delle vittime e le uccisioni aumentano ogni giorno. Nessuno è al sicuro!
- Stefano:** Come ha detto qualcuno: "Il vero pericolo per i filippini non sono i trafficanti di droga, ma il capo dello stato".
- Chiara:** Beh, che altro ci si può aspettare da chi dice: "Credetemi, me ne infischio dei diritti umani."?

## **News 2: Stati Uniti, i senatori democratici bloccano un disegno di legge per il finanziamento della lotta al virus Zika**

Lo scorso martedì, i senatori democratici hanno respinto un progetto che avrebbe fornito 1,1 miliardi di dollari alla lotta contro il virus Zika, chiedendo ai repubblicani di desistere dall'opporvi all'inclusione di Planned Parenthood nella lista dei beneficiari del denaro destinato a combattere la diffusione di questa malattia trasmessa dalle zanzare. Il disegno di legge promosso dai repubblicani esclude Planned Parenthood dall'elenco dei fornitori di servizi sanitari che potranno ottenere nuovi finanziamenti da investire nel campo della contraccezione con l'obiettivo di combattere la diffusione del virus, che può anche essere trasmesso per via sessuale. Martedì mattina, Planned Parenthood ha scritto a tutti i rappresentanti del Senato che si oppongono alla proposta di legge, sostenendo che "un voto contro questo disegno di legge sarà visto come un voto sulla salute delle donne".

I democratici considerano ogni restrizione relativa a Planned Parenthood come un esempio pericoloso, e hanno dimostrato di essere pronti a rischiare di sembrare disposti a bloccare l'erogazione di fondi destinati a una crisi di salute pubblica pur di evitare che si concretizzi un simile precedente.

Planned Parenthood è stata fondata nel 1916, quando l'infermiera e attivista sociale Margaret Sanger decise di aprire a Brooklyn, nella città di New York, una clinica per il controllo delle nascite. Ora Planned Parenthood è un'organizzazione non-profit, dedicata all'assistenza sanitaria, che conta 59 filiali e 700 cliniche in tutto il territorio statunitense. Attualmente, è il gruppo che pratica il maggior numero di aborti negli Stati Uniti. Le cliniche di Planned Parenthood forniscono molti altri servizi sanitari, tra cui lo screening per il cancro.

- Stefano:** Chiara, io capisco che i repubblicani vorrebbero approfittare di quest'occasione per sottrarre dei fondi a Planned Parenthood. No, aspetta... aspetta! Non voglio iniziare una discussione sul diritto di aborto, mi sto semplicemente chiedendo perché il Senato degli Stati Uniti giochi a fare politica davanti a un problema così urgente.
- Chiara:** E che dire dei democratici? Dopo aver fatto campagna per mesi a favore dei nuovi finanziamenti per la lotta al virus Zika, hanno votato contro un disegno di legge che avevano già approvato.
- Stefano:** Politica, politica, politica! Nel frattempo, il Centro per il controllo e la prevenzione delle malattie ha dichiarato di aver utilizzato quasi tutti i 222 milioni di dollari che aveva ricevuto per la lotta contro il virus. Per di più, poi, il programma di misure per il contenimento delle zanzare attualmente in atto a Porto Rico, in assenza di nuovi fondi, dovrà essere interrotto.
- Chiara:** Sì, Stefano, lo so...
- Stefano:** Anche in Florida i fondi per il costoso lavoro di contenimento delle zanzare si stanno esaurendo rapidamente. Chiara, per combattere il virus Zika c'è bisogno di soldi, non di giochi politici!

### News 3: Un asteroide in onore di Freddie Mercury

Un asteroide è stato battezzato con il nome di Freddie Mercury

per celebrare quello che sarebbe stato il 70° compleanno del cantante, che era nato il 5 settembre 1946. L'asteroide 17473 si trova nella fascia di asteroidi tra le orbite di Marte e Giove e misura circa 3 chilometri di diametro. È stato scoperto nel 1991, l'anno della morte di Freddie Mercury.

L'Unione Astronomica Internazionale ha spiegato di aver conferito il riconoscimento alla memoria di Freddie Mercury perché "la sua grande estensione vocale e il suono peculiare della sua musica sono stati segni caratteristici delle sue performance, ed è considerato uno dei più grandi cantanti rock di tutti i tempi". D'ora in poi, il nuovo nome sarà formalmente e ufficialmente associato all'asteroide. Le eventuali pubblicazioni scientifiche che in futuro avranno come oggetto questo asteroide dovranno riferirsi ad esso come "17473 Freddiemercury". In passato, l'Unione Astronomica Internazionale aveva dedicato degli asteroidi ai Beatles e a Bruce Springsteen.

Farrokh Bulsara, questo il vero nome del cantante, aveva assunto legalmente il nome di Freddie Mercury intorno al 1970, all'epoca della formazione dei Queen. Mercury è stato votato al 59° posto in un sondaggio della BBC sulle 100 più importanti figure pubbliche della storia britannica. Mercury è morto nel novembre del 1991, solo due giorni dopo aver confermato pubblicamente di essere malato di AIDS.

- Stefano:** Chiara, ricordi il testo della canzone Don't Stop Me Now? No? In quel brano, Freddie Mercury canta: *I'm a shooting star leaping through the sky...*
- Chiara:** Un'immagine davvero simbolica!
- Stefano:** E sai che cos'altro è simbolico? Il chitarrista dei Queen, Brian May, che si esibisce ancora con i suoi compagni di gruppo, il batterista Roger Taylor e il cantante Adam Lambert, è ora il dottor Brian May, dopo aver conseguito un dottorato di ricerca in astrofisica presso l'Imperial College di Londra.

**Chiara:** Un dottorato in astrofisica?

**Stefano:** Sì! May è stato uno degli organizzatori di un weekend in memoria di Mercury a Londra. “È un oggetto scuro, simile a un blocco di cenere nello spazio. Visto dalla Terra è oltre 10.000 volte meno luminoso di quanto non sia in realtà. Per poterlo vedere, quindi, è necessario un telescopio di discrete dimensioni, ed è questo il motivo per cui non fu scoperto prima del 1991”, ha detto May.

**Chiara:** *“...I feel alive and the world I'll turn it inside out - yeah, And floating around in ecstasy, So don't stop me now don't stop me, 'Cause I'm having a good time having a good time...”*

**Stefano:** Oh! Ma allora... conosci il testo della canzone!

## **News 4: Youtuber russo rischia cinque anni di carcere dopo aver giocato a Pokémon Go in chiesa**

Lo scorso sabato, Ruslan Sokolovsky è stato arrestato per aver filmato se stesso nell'atto di catturare Pokémon nella cattedrale di Ognissanti, nella città di Ekaterinburg. All'inizio del video, che è stato pubblicato su YouTube l'11 agosto e che, al momento, è stato cliccato più di 900.000 volte, il vlogger (video blogger) allude a una serie di recenti notizie secondo le quali chiunque fosse sorpreso a giocare in chiesa rischierebbe di venire incarcerato.

Nelle parole di Sokolovsky: “Com'è possibile che entrare in chiesa con uno smartphone sia un comportamento offensivo? Ho deciso di andare a caccia di Pokémon in chiesa perché... beh, perché no? Credo che sia un'azione sicura e non illegale. Andiamo.”

Il vlogger ventunenne è stato accusato di incitamento all'odio e di aver offeso la sensibilità religiosa, ed è stato condannato a due mesi di detenzione. Il provvedimento potrebbe convertirsi in una pena pari a cinque anni di carcere. Il reato in questione è lo stesso che nel 2012 ha condannato a due anni di detenzione due donne del collettivo punk Pussy Riot.

Sokolovsky, che ha quasi 300.000 *follower* su YouTube, non è nuovo a questi esperimenti: già in passato aveva realizzato dei video criticando apertamente la Chiesa russa.

**Stefano:** Ehi, perché no? Dopo tutto, si è trattato di un esperimento “nel nome della scienza”!

**Chiara:** Beh, questo ragazzo ha voluto vedere se la minaccia di carcerazione per chi gioca a Pokémon Go in chiesa fosse reale... e ha ottenuto la risposta che cercava.

**Stefano:** Chiara, tu non vedi Ruslan Sokolovsky come una persona che ha scelto di scendere in campo contro il crescente potere della Chiesa ortodossa russa?

**Chiara:** Può darsi. In ogni caso, comunque, io non vedo il suo comportamento come un crimine... quella di giocare a Pokémon Go in chiesa mi sembra semplicemente una scelta di cattivo gusto.

- Stefano:** Sai una cosa? Dopo l'arresto di Sokolovsky, ci sono state delle segnalazioni secondo le quali alcuni attivisti stavano progettando di andare a caccia di Pokémon nella cattedrale di Kazan a San Pietroburgo. Un membro del Partito del Progresso, poi, ha pubblicato un post sui social media, invitando la gente a giocare a Pokémon per protestare contro l'arresto di Sokolovsky.
- Chiara:** In realtà, giocare a Pokémon Go in Russia potrebbe essere un'impresa complicata. Il gioco non è ufficialmente distribuito nel paese. Molti funzionari russi, inoltre, hanno apertamente criticato il gioco, sostenendo che "alcuni servizi di intelligence potrebbero aver contribuito alla realizzazione dell'applicazione".
- Stefano:** In altre parole... il governo russo ora può dire che chi gioca a Pokémon Go sta collaborando con i servizi di intelligence stranieri!
- Chiara:** Beh, questa sarebbe un'esagerazione! Ma, chissà, probabilmente il governo russo prima o poi arriverà a una conclusione simile.

## Grammar: Combined Personal Pronouns with Modal and Reflexive Verbs

- Stefano:** Ti va se adesso parliamo un po' di vacanze estive? Il periodo dell'anno in cui le città si svuotano e la stragrande maggioranza degli italiani **se ne** va in ferie.
- Chiara:** Perfetto! Anch'io volevo parlar**tene**. Te l'ho già detto qual è la "top ten" delle mete turistiche italiane quest'anno?
- Stefano:** Beh, in realtà, se non hai nulla in contrario, avrei in mente un altro argomento di discussione. Per noi italiani il mare e la spiaggia sono per eccellenza i simboli dell'estate e delle vacanze.
- Chiara:** Verissimo! E allora?
- Stefano:** Quando si va al mare credo sia importante comportarsi in modo civile e educato per evitare di infastidire la gente che ci sta attorno. Vorrei chiederti se pensi che gli italiani adottino precise regole di condotta quando vanno in spiaggia?
- Chiara:** Spiegati meglio, non ho capito bene la tua domanda.
- Stefano:** Non mi riferisco a vere e proprie leggi, ma parlo di regole non scritte e tacitamente accettate dalla maggioranza degli italiani.
- Chiara:** Ho capito! Beh, non credo ce ne siano. Mi spiego. Quando si va in spiaggia generalmente vale la regola del buon senso e dell'educazione che, ahimè, alcuni non usano...
- Stefano:** Secondo te, quali sono i malcostumi che irritano gli italiani?
- Chiara:** **Te lo** devo dire io? Parlando per me, io detesto profondamente chi, andandos**ene** via, lascia dietro di sé cicche di sigaretta, cartacce, residui di cibo, bottigliette e compagnia bella.
- Stefano:** Sono completamente d'accordo con te! Sai cosa hanno appurato i sondaggi? Che tra le cose che irritano di più gli italiani in spiaggia ci sono le persone che parlano al cellulare ad alta voce, soprattutto di questioni che riguardano il lavoro.
- Chiara:** Effettivamente ce ne sono tantissime di persone che fanno così e te lo dico con onestà, sono fastidiosissimi!

- Stefano:** Poi non amano neppure quando qualcuno ascolta musica ad alto volume, o quando i vicini di ombrellone scuotono i loro asciugamani dalla sabbia, facendogliela arrivare addosso.
- Chiara:** Concordo in pieno! Detesto quando mi arriva una raffica di sabbia addosso, soprattutto dopo aver spalmato la protezione solare. La sabbia non la sopporto! Si appiccica ovunque e ti fa sentire come una cotoletta impanata prima della frittura.
- Stefano:** E che ne pensi di quelli che hanno la cattiva abitudine di riservarsi un posto per il giorno successivo nelle spiagge libere, lasciando oggetti personali come ombrellone, le sedie o gli asciugamani?
- Chiara:** Che sfacciataggine!
- Stefano:** **Te ne** rendi conto? Pur di avere un posto vicino alla battigia, la gente lascia veramente di tutto! Credimi è la verità...
- Chiara:** Sta tranquillo, ne sono al corrente. Sai cosa ho letto sui giornali?
- Stefano:** Che cosa?
- Chiara:** Che per sradicare questo abusivismo estivo, gli agenti della Guardia Costiera hanno iniziato a sequestrare tutti gli oggetti abbandonati la notte in spiaggia.
- Stefano:** Fanno bene! È giusto combattere l'illegalità, soprattutto quando si tratta di un bene di uso comune.
- Chiara:** Lo credo anch'io! Certo, gli oggetti confiscati potranno sempre essere restituiti, ma i legittimi proprietari saranno obbligati a pagare una sanzione amministrativa pari a 200 euro.
- Stefano:** Pensi che qualcuno reclamerà mai quegli oggetti? Io credo di no. Pensaci! È sempre più economico ricomprare l'attrezzatura da spiaggia che pagare la multa.
- Chiara:** È vero, ma il provvedimento della Guardia Costiera ha proprio questo intento, scoraggiare i furbetti colpendoli nel portafogli.

## Expressions: Passare in sordina

- Chiara:** Hai mai sentito parlare di David Cannella? Sono sicura di no. E della fotosintesi inversa? Immagino nemmeno.
- Stefano:** Ma scusa, se lo sai già, che cosa me lo chiedi a fare? Guarda, faresti prima a dirmi di cosa si tratta.
- Chiara:** Scusa, ma volevo solo esserne sicura. In Italia questa notizia **è passata in sordina**, ma all'estero ha suscitato grande interesse.
- Stefano:** Di che scoperta parli?
- Chiara:** Te l'ho detto giusto un attimo fa, della fotosintesi inversa! Sai che cosa sono i biocombustibili?
- Stefano:** Certo che lo so! Sono sostanze infiammabili che si ottengono da masse biologiche come la canna da zucchero, il grano o il mais.
- Chiara:** Bravissimo! Ecco, la novità risiede nella formula scoperta dal ricercatore italiano David Cannella. Pensa che rispetto ai metodi attuali, permetterebbe di produrre biocarburanti in tempi più brevi.

**Stefano:** E che cosa ci sarebbe di sensazionale in questo?

**Chiara:** Non lo capisci? La fotosintesi inversa promette di rivoluzionare l'industria chimica e la produzione di carburanti, con significativi vantaggi ambientali. Non è fantastico?

**Stefano:** Se la notizia di questa invenzione è così clamorosa, perché in Italia **è passata in sordina**, secondo te?

**Chiara:** Te lo spiego subito! Sebbene la notizia sia stata pubblicata da una rivista importante come Nature Communications nell'aprile del 2016, i quotidiani in Italia l'hanno quasi ignorata.

**Stefano:** Questo l'avevo intuito. Ma che cosa è accaduto? Per caso il ricercatore italiano lavora all'estero?

**Chiara:** Sì, in Danimarca. Lo studio pubblicato su Nature è stato realizzato da un gruppo di ricercatori dell'università di Copenaghen.

**Stefano:** Ecco, forse è per questo che la notizia di questa scoperta **è passata in sordina**, perché il ricercatore non lavora in un'università italiana.

**Chiara:** Sei realmente convinto che se Cannella avesse svolto il suo post dottorato di ricerca in Italia, le cose sarebbero andate diversamente? Mm... non credo di essere d'accordo con te.

**Stefano:** Beh, se ci pensi bene, non è poi un'ipotesi tanto assurda... Spiegherebbe perché i giornali italiani non se ne sono accorti.

**Chiara:** Lo ritengo improbabile! Generalmente la stampa nazionale è molto attenta a diffondere le notizie di scoperte importanti, soprattutto se opera di ricercatori italiani all'estero.

**Stefano:** Beh, magari in quel periodo i quotidiani avevano la testa fra le nuvole e pensavano ad altro.

**Chiara:** In questo caso forse hai ragione. Nel periodo in cui è stato pubblicato l'articolo di Cannella, in Italia si discuteva del referendum sulle trivellazioni per l'estrazione di idrocarburi dal mare.

**Stefano:** Sì, me lo ricordo benissimo. Si è votato il 17 aprile 2016 e in quel referendum vinse l'assenteismo. La gente non andò a votare, rendendo invalida la consultazione.

**Chiara:** Giusto! Se ben ricordi il Governo si era schierato a favore delle trivellazioni nelle coste.

**Stefano:** Vai avanti, non capisco dove vuoi arrivare.

**Chiara:** Ricordo perfettamente che in una intervista il ricercatore italiano aveva dichiarato che "Forse la fotosintesi inversa era un argomento scomodo prima del voto".

**Stefano:** Dai... Credi veramente che questa scoperta sia **passata in sordina** perché andava contro le idee del Governo? Addirittura un complotto? Per me esageri!

**Chiara:** Pensala come vuoi, ma per me invece è un'ipotesi più che credibile.